



# 诺贝尔文学奖全集 (上)

宋兆霖 主编



Works of Noble Prize  
for Literature

北京燕山出版社

# 诺贝尔文学奖全集 (上)

宋兆霖 主编



WORKS OF NOBEL PRIZE  
FOR LITERATURE

北京燕山出版社

## 前 言

一八九六年十二月十日，瑞典著名发明家阿尔弗雷德·诺贝尔在意大利圣列莫的别墅中去世。他的遗嘱的发表，在全世界引起了巨大的反响。他捐献出自己几乎所有的巨额财产，用来奖励那些为世界和平和在科学、文学领域内作出杰出贡献的人们。遗嘱写道：

我所留下的全部可变换为现金的财产，将以下列方式予以处理：这份资金将由我的执行者投资于安全的证券方面，并将构成一种基金；它的利息将每年以奖金形式，分给那些在前一年里曾赋予人类最大利益的人。上述利息将被平分为五份，其分配方法如下：一份给在物理学方面作出最重要发现或发明的人；一份给作出过最重要的化学发现或改进的人；一份给在生理和医学领域作出过最重要发现的人；一份给在文学方面曾创作出有理想主义倾向的最佳作品的人；一份给曾为促进国家之间的友好、为废除或裁减常备军队以及为举行与促进和平会议作出过最大或最好贡献的人……

于是声名卓著的诺贝尔奖就随之产生，其中包括物理学、化学、生物或医学、文学和和平奖（一九六八年瑞典银行又出资增设了经济学奖，一九六九年第一次颁发）。把文学奖与科学奖、和平奖并列，本身就表明这位具有博大襟怀的发明家的远见卓识。他是一位发明家，也是一位理想主义者，他试图通过自己设立的这个大奖，鼓励人类在物质文明和精神生活上取得尽可能同步和谐的发展，因为他关注的不仅是人类科学技术的进步，也关注着人类道德精神的成长以及人类未来的命运和世界的前途。这也许可以称之为“诺贝尔精神”。

关于诺贝尔文学奖的评定，历来颇多争议，主要不外是公正合理与否之类。说起来，瑞典学院的那班评奖委员和院士们也是够为难的。因为按照遗嘱规定，文学奖应给予“在文学方面曾创作出有理想主义倾向的最佳作品的人”。所谓“最佳作品”，想必是指在国内外得到评论家好评和读者欢迎的作品。这说来容易，可评之不易。文学观念、艺术标准、审美情趣、鉴赏口味，必然各有所好，不尽相同。至于何谓“理想主义倾向”，则更是众说纷纭了。诺贝尔本人并未对此作过任何解释，瑞典学院那些评奖的老先生们的理解和把握，也未必完全符合诺贝尔的初衷。因而有人说过：“诺贝尔文学奖的历史似乎就是一连串解释一份词语含糊不清的遗嘱的历史。”

最初，评奖委员们把“理想主义倾向”解释成维护二十世纪初理想主义的一种

保守观点,要求入选作家的创作都能符合传统文学的风范,而对当时激烈批判传统文化和科技文明的作家则采取排斥态度,因而像列夫·托尔斯泰、易卜生、左拉、哈代等文学巨子都未能入选,留下了历史性的遗憾。而且由于欧洲中心主义的深刻影响,囿于瑞典本身的处境和在世界文学中的地位,以及专业知识上的不足,使得瑞典学院的视线只限于欧洲,主要是西欧和北欧。

后来,评委们又解释说,诺贝尔的“理想主义倾向”是“对宗教、君主政体、婚姻以及整个社会秩序采取批判态度”。到了二十世纪二三十年代则解释为“对人类的深刻同情”与“广泛的博爱主义”。这说明瑞典学院已逐渐摆脱初期的拘谨和保守态度,开始树立起现代文化和文学观念,明显地增强了现代人类的文化意识。这一时期获奖的虽然大多为现实主义作家,但他们的作品大都相当鲜明地体现出强烈的文化批判意识。如在托马斯·曼、刘易斯的小说和皮兰德娄、奥尼尔的戏剧中,关注的已不仅仅是社会的不公,而是人性的完整和自由,对人性扭曲、异化的探讨已成为相当重要的主题之一。这一阶段,瑞典学院的视线虽然主要仍落在欧洲,但也逐步扩大到美洲、亚洲。

第二次世界大战后,诺贝尔文学奖的评选出现了较大变化。评委们看重的是“文学的开拓者”,同时认识到,对人类生存价值和生存困境的真实描绘,是富有历史深度的“理想主义倾向”,因而在这段时期内获奖的,有许多是现代主义作家,如托·斯·艾略特、福克纳、加缪、萨特、贝克特等等。

二十世纪七十年代以来,瑞典学院又转而特别重视“地方上的文学巨匠”,从而使获奖者扩大到澳洲、非洲,同时也把一些在当地声名卓著而在世界文坛默默无闻的作家,推到了全世界读者的面前。从近年的情况看,瑞典学院似乎很重视通过多元交融取得丰硕成果的作家,如既有现实主义题旨,又有阿拉伯风味和现代新手法马哈福兹,熔本民族传统、东方哲学和法国超现实主义为一炉的帕斯,既继承印第安人和黑人传统,又吸收欧美当代观念的沃尔科特,能很好地把黑人传统、现实题旨和现代手法结合在一起的托尼·莫里森,以及有着多元文化身份的奈保尔,等等。此外,二十世纪九十年代还有较多的诗人获奖,有人认为,这反映了瑞典学院想以“纯诗”来复兴一种人文精神。一九九七年意大利剧作家达里奥·福和二〇〇三年南非作家库切的获奖,则表明评委们对当代社会中普通人的生存状态和生存困境的关注。

综观一百多年来诺贝尔文学奖的评定,瑞典学院的评奖委员和院士们对评选标准的理解和把握,一直在不断改变和改进之中,这一过程也反映了评奖工作正在逐步走向成熟和完善。大家都知道,评奖不易,评文学奖更难。在文学领域里,一切选择都可能会有争议。而且,那班评奖委员和院士们毕竟囿于自身的历史条件、意识形态、价值观念、文化背景、文学观点、审美情趣等等,这样一个国际性的大奖,要评得大家满意,完全“公正合理”,恐怕更是难上加难了。诺贝尔文学奖的评定,说到底,毕竟是一家之言,当然这是一“大家”之言。综观一百多年来的授奖情况,虽有不少文学大家未能获得这一殊荣,也有一些获奖者似嫌不足,但大部分获奖作家应该说得到全世界的公认,是二十世纪的文学精英。他们为人类留下了具有时

代意义和经得起历史考验的优秀作品,或者在某个时期、某一地区、某种形式的文学创作中产生过重大影响的作品。总之,诺贝尔文学奖的地位和价值,它的世界性和权威性,是应该予以肯定的。正是基于这种看法,我们选编了这套《诺贝尔文学奖全集》,意在向我国读者介绍有关诺贝尔文学奖的全部情况,其中包括获奖作家的代表作品和优秀作品、获奖的原因、他们的生平传略、时代背景、文学观念、文学成果等,供我国读者欣赏和借鉴,并得以了解诺贝尔文学奖的全貌,而且也可让读者进一步了解二十世纪以来世界文坛的概况和文学潮流的变迁,从中得到启迪和裨益。

《诺贝尔文学奖全集》分上、下两卷,收入了自一九〇一年颁奖以来到二〇〇四年一百位获奖作家的代表作品或优秀作品。在每位作家的作品前面,均列有《传略》和《授奖词》(或《授奖公告》)以便读者对该作家的生平情况、文学活动、代表作品、创作风格和获奖理由等有所了解。入选本作品集的作品,除少量属转译外,均直接自原文译出,其中包括英、法、德、俄、日、西班牙、意大利、捷克、希腊、波兰、瑞典、阿拉伯、孟加拉等文种。译者则均为各国文学的知名译家和研究专家。在本作品集的选编过程中,瑞典诺贝尔奖基金会多次无偿提供了宝贵的原文资料,中国社科院外国文学研究所及全国各地许多知名译家朋友给予了大力支持,《世界文学》前主编、著名翻译家、肖像画家高莽先生不仅为本作品集提供了译稿,还专为获奖作家画了头像,谨在此一并深表谢意。

宋兆霖

于浙江大学求是村

## 目 录

	前 言 .....	1
1901	苏利-普吕多姆	
	传 略 .....	1
	授奖词 .....	2
	作 品 .....	4
1902	蒙 森	
	传 略 .....	9
	授奖词 .....	10
	作 品 .....	14
1903	比昂松	
	传 略 .....	18
	授奖词 .....	19
	作 品 .....	21
1904	弗·米斯特拉尔	
	传 略 .....	24
	授奖词 .....	25
	作 品 .....	29
1904	埃切加赖	
	传 略 .....	33
	授奖词 .....	34
	作 品 .....	37
1905	显克维奇	
	传 略 .....	47
	授奖词 .....	48
	作 品 .....	55
1906	卡尔杜齐	
	传 略 .....	66
	授奖词 .....	67

	作 品 .....	71
1907	吉卜林	
	传 略 .....	77
	授奖词 .....	78
	作 品 .....	83
1908	奥伊肯	
	传 略 .....	92
	授奖词 .....	93
	作 品 .....	98
1909	拉格洛夫	
	传 略 .....	103
	授奖词 .....	104
	作 品 .....	107
1910	海 泽	
	传 略 .....	116
	授奖词 .....	117
	作 品 .....	120
1911	梅特林克	
	传 略 .....	127
	授奖词 .....	128
	作 品 .....	133
1912	豪普特曼	
	传 略 .....	144
	授奖词 .....	145
	作 品 .....	147
1913	泰戈尔	
	传 略 .....	159
	授奖词 .....	160
	作 品 .....	164
1915	罗曼·罗兰	
	传 略 .....	169
	授奖词 .....	170
	作 品 .....	171
1916	海顿斯坦	
	传 略 .....	181

CONTENTS

	授奖词 .....	183
	作 品 .....	183
1917	吉勒鲁普	
	传 略 .....	187
	授奖词 .....	188
	作 品 .....	189
1917	彭托皮丹	
	传 略 .....	199
	授奖词 .....	200
	作 品 .....	200
1919	施皮特勒	
	传 略 .....	208
	授奖词 .....	209
	作 品 .....	211
1920	汉姆生	
	传 略 .....	216
	授奖词 .....	217
	作 品 .....	219
1921	法朗士	
	传 略 .....	225
	授奖词 .....	226
	作 品 .....	231
1922	贝纳文特	
	传 略 .....	241
	授奖词 .....	242
	作 品 .....	245
1923	叶 芝	
	传 略 .....	262
	授奖词 .....	263
	作 品 .....	266
1924	莱蒙特	
	传 略 .....	271
	授奖词 .....	272
	作 品 .....	272
1925	萧伯纳	



	传 略	283
	授奖词	284
	作 品	287
1926	黛莱达	
	传 略	302
	授奖词	303
	作 品	307
1927	柏格森	
	传 略	310
	授奖词	311
	作 品	313
1928	温塞特	
	传 略	322
	授奖词	323
	作 品	326
1929	托马斯·曼	
	传 略	338
	授奖词	340
	作 品	342
1930	刘易斯	
	传 略	355
	授奖词	356
	作 品	361
1931	卡尔费尔德	
	传 略	370
	授奖词	371
	作 品	373
1932	高尔斯华绥	
	传 略	378
	授奖词	379
	作 品	383
1933	布 宁	
	传 略	388
	授奖词	389
	作 品	392

1934	皮兰德娄	
	传略	399
	授奖词	400
	作品	403
1936	奥尼尔	
	传略	418
	授奖词	419
	作品	422
1937	马丁·杜加尔	
	传略	430
	授奖词	431
	作品	435
1938	赛珍珠	
	传略	448
	授奖词	449
	作品	454
1939	西伦佩	
	传略	468
	授奖词	469
	作品	470
1944	延森	
	传略	475
	授奖词	476
	作品	478
1945	加·米斯特拉尔	
	传略	486
	授奖词	487
	作品	489
1946	黑塞	
	传略	495
	授奖词	496
	作品	499
1947	纪德	
	传略	508
	授奖词	509

	作 品 .....	511
1948	托·斯·艾略特	
	传 略 .....	524
	授奖词 .....	525
	作 品 .....	528
1949	福克纳	
	传 略 .....	534
	授奖词 .....	536
	作 品 .....	539
1950	罗 素	
	传 略 .....	552
	授奖词 .....	553
	作 品 .....	555
1951	拉格奎斯特	
	传 略 .....	561
	授奖词 .....	562
	作 品 .....	564
1952	莫里亚克	
	传 略 .....	569
	授奖词 .....	570
	作 品 .....	572
1953	丘吉尔	
	传 略 .....	585
	授奖词 .....	586
	作 品 .....	589
1954	海明威	
	传 略 .....	594
	授奖词 .....	596
	作 品 .....	598
1955	拉克斯内斯	
	传 略 .....	618
	授奖词 .....	619
	作 品 .....	621



1901 年获奖作家

## 苏利 - 普吕多姆

### 传 略

一九〇一年,瑞典学院经过再三讨论,决定将首届诺贝尔文学奖授给法国诗人、散文家、哲学家苏利 - 普吕多姆,“特别表彰他的诗作,它是高尚的理想、完美的艺术和罕有的心灵与智慧的结晶”。

苏利 - 普吕多姆(Sully - Prudhomme, 1839—1907),原名勒内·弗朗索瓦·阿尔芒·普吕多姆,一八三九年三月十六日生于巴黎一个富裕的工商业者家庭。他幼年丧父,由母亲和大姐抚养成人。波拿巴中学毕业后,他进理工学院学习,继而在施奈德企业做过一段时间的工程师,后决定放弃这一职业,改而潜心研究法律,并阅读了大量社会科学著作。正是从这个时期开始,他对文学创作发生了浓厚的兴趣,后来索性放弃见习公证人的职务,专心从事文学创作。

苏利 - 普吕多姆早年曾爱上自己的表妹,后来表妹另嫁他人,这一爱情上的失败,不仅使他终身未娶,而且使得他初期的诗歌明显带有伤感、忧郁的色调,如一八六五年出版的第一本诗集《诗章与诗篇》中的名篇《碎瓶》、《我再也见不到她》、《所有的紫丁香都已死在地上》等,均为这样的作品。

十九世纪后半期,具有唯美主义艺术观的帕尔纳斯诗派兴盛于法国,苏利 - 普吕多姆在该派诗人勒孔特·德·李勒等人的影响下,在创作上进而追求形式的完美和风格的优雅,致力于恢复诗歌的平衡,反对浪漫主义的无节制。他这一时期的作品有诗集《考验》(1866)、《孤独》(1869)以及散文诗篇《奥吉亚斯王的厩房》(1866)等。但他的创作主张和帕尔纳斯派的艺术观点也不尽相同。帕尔纳斯派主张“非个人化”,而苏利 - 普吕多姆则认为,诗歌应尽情表达个人内心模糊而纤

细的感情,描写灵魂深处隐蔽而微妙的波动。他毕竟是个思考型的诗人,爱好向事物的深层进行探索,这种审慎的态度有利于他控制一些非理性的想像。

一八七〇年是苏利-普吕多姆一生中重要的一年。普法战争的爆发使这位热爱和平的诗人受到了重大打击。巴黎沦陷期间那种种让人难以忍受的饥饿、寒冷、紧张、屈辱,使他的健康受到了极大的损害,最后导致半身瘫痪,此后日益严重,终身未愈。在这一时期,他发表了诗集《战时印象》(1870)、《法兰西》(1874)、《花的反抗》(1874)等,在这些诗集中,充满了诗人的爱国主义思想。接着他还出版了诗集《徒然的柔情》(1875)和《在天顶》(1876)。

从六十年代末出版的诗集《孤独》开始,苏利-普吕多姆的诗就加强了哲理性,到了长诗《正义》(1878)和《幸福》(1888)的发表,他的哲理诗的创作已达到了高峰。他晚期的作品还有诗集《三棱镜》(1886)、《残存物》(1908)等。

苏利-普吕多姆于一八八一年当选为法兰西学院院士。一九〇一年,他所以能压倒托尔斯泰、易卜生等大作家,获得诺贝尔文学奖创立后的第一项桂冠,一方面因为他确实基本上符合诺贝尔遗嘱中那句含糊不清的话,创作了“具有理想主义倾向”的作品,另一方面在一定程度上也有赖于法兰西学院为它的这位院士所作的声势浩大的推荐。

一九〇一年十二月十日,在斯德哥尔摩举行了盛大、隆重的授奖仪式,苏利-普吕多姆因健康原因未能亲自前往,改由法国驻瑞典公使代为领奖,这使得瑞典学院十分失望。

苏利-普吕多姆于一九〇七年九月七日病逝于夏特内。

## 授奖词

当阿尔弗雷德·诺贝尔决定捐赠大笔遗产设立诺贝尔奖时,曾引起举世关注。由于他毕生从事科学研究,这就使他尤其偏爱对大自然的研究,也使他决心对那些在某些相关科学领域有所新发现的人进行奖赏;同时,他那种四海一家的胸怀更使他立志要倡导国际和平,他主张世界各民族之间都应情同手足。在他的遗嘱中也包括了文学奖项目,虽然在顺序上将它排列在各类科学奖之后,但在心目中他对此却是最为关切的。

诺贝尔先生把文学也作为他关心和奖励的对象之一,从事文学的所有人理应对此表示感谢。最高级的、也许是最精美的文明花朵是盛开在现实稳固的大地之上的,因而这项文学奖被列在末位,也应该说是合乎情理的。

无论从哪个角度来说,获奖者在得到这一当代荣誉的花环时,他的报偿远远胜过旧时代那种黄金桂冠所代表的物质价值。

诺贝尔文学奖的评定有其本身的难处。所谓的“文学”,原是个含意极为广泛的术语,诺贝尔基金会的章程明确规定,它所包括的不仅有纯文学,而且在形式和内容上具有文学价值的其他著作。这一规定固然扩大了评选的范围,但评选的难度也就相应地增加了。倘若在候选人的水平势均力敌的情况下,抒情诗人、史诗诗人或诗剧诗人之间究竟哪个该获奖,就成了一个十分棘手的问题,如果要在一个杰

出的历史学家、一个伟大的哲学家和一个天才的诗人之间作出抉择，困难就更大了，而且大得无法估量。幸好这项文学奖每年颁发一次，一位卓有成就的作家如果不得已让位给另一位业绩斐然的作家，但只要他确实够格，来年仍有希望获奖。

这次被推荐到瑞典学院来参加文学奖角逐的优秀作家为数不少，我们对他们一一作了严密的审核；这些候选人在世界范围内皆有不同程度的声誉，在世界文坛上所占的地位也旗鼓相当。我们全面考虑了各种观点，几经斟酌才确定了这次优先得奖的人选：法兰西学院的诗人、哲学家苏利-普吕多姆最有资格成为诺贝尔文学奖的第一位获奖者。

苏利-普吕多姆出生于一八三九年三月十六日，早在一八六五年，他的非凡的诗才便在第一部诗集《诗章与诗篇》中初露锋芒，接着他又推出许多其他诗集，还有一些关于哲学和美学方面的论著。如果说许多诗人的想像力是外向的，即反映生活和我们周围的世界，那么苏利-普吕多姆的特点却是在纤细敏感中显示出内省的天性，他的诗很少涉及外部的形象和外在的情况，即便诗中出现这类描写，其作用也只不过作为反映诗人沉思的一面镜子。心灵深处对爱的渴求、无法驱散的疑虑和忧伤，成为他作品中常见的主题，这些作品形式完美、措辞严谨，并富有一种精雕细琢的美感。他的诗色调丰赡华丽，较少注重音乐性，但在他所创造的形式中，却使感情与意念的表达更能伸缩自如。他的整个心灵在这些诗中展露无遗，他娓娓而叙，温柔而不流于伤感，那种高贵、深邃的沉思和无法抑制的哀怨深深地引起读者的共鸣，字里行间渗透出的忧郁气息使人为之感染。

优雅精致的诗歌语言，娴熟完美的表现艺术，苏利-普吕多姆正是通过他的诗作中所具有的这些特殊魅力，使自己成为我们这个时代的少数大诗人之一，他的一些诗作已成为世界文学宝库中的不朽瑰宝。他那些玲珑剔透的抒情诗篇充满了感情和冥思，呈现出一种高贵和尊严，更难能可贵的是那种丰富的情感与细致的思考完美地融为一体，使之独具魅力。瑞典学院的评委们对这些诗的兴趣远远超过他的那些教诲诗和玄理诗。

总之，我们有必要强调指出，苏利-普吕多姆有一个重要特征，那就是他时常在自己的诗作中充分地显示出善于质疑和思考的心灵；他爱从道德的范畴、良知的呼唤以及高尚的、责无旁贷的义务中探索人类在冥冥中的命运，除此之外，他似乎不再知道别的什么。苏利-普吕多姆的创作思想体现了诺贝尔先生对文学所期望的那种“理想主义倾向”。就这点来看，他比大部分作家更高一筹，瑞典学院的评委们也确信他正是实践了诺贝尔先生的心愿。因此，在第一次颁奖之际，我们特别从众多的名家中推举出苏利-普吕多姆作为本届文学奖的获得者。

普吕多姆已欣然同意接受这份荣誉，遗憾的是由于健康原因使他未能参加今天的授奖仪式，我们特此恭请在场的法国公使代为领奖，并以瑞典学院的名义将此奖金转交给他。

瑞典学院常务秘书 C. D. 威尔逊  
树凉 译

## 作 品

### 眼 睛

天蓝、乌黑，都被爱，都美——  
无数的眼睛见过了晨光；  
它们在坟墓深处沉睡，  
而朝阳依旧把世界照亮。

比白昼更温存的黑夜  
用魔术迷住了无数眼睛；  
星星永远闪耀不歇，  
眼睛却盛满了无边阴影。

难道它们的眼神已经熄灭？  
不，不可能，这是错觉！  
它们只是转向了他方——  
那被称为不可见的世界。

西斜的星辰辞别了我们  
但仍漂游在茫茫天宇，  
眼珠虽也像星星般西沉，  
但它们并没有真的死去。

天蓝、乌黑，都被爱，都美，  
开启眼帘，面向无限的晨光；  
在坟墓的另一面，在他方，  
阖上的眼睛仍在眺望。

飞白 译

### 银 河

有一夜，我对星星们说：  
“你们看起来并不幸福；  
你们在无限黑暗中闪烁，

脉脉柔情里含着痛苦。

“仰望长空，我似乎看见  
一支白色的哀悼的队伍，  
贞女们忧伤地络绎而行，  
擎着千千万万支蜡烛。

“你们莫非永远祷告不停？  
你们莫非是受伤的星星？  
你们洒下的不是星光啊，  
点点滴滴，是泪水晶莹。

“星星们，你们是人的先祖，  
你们也是神的先祖，  
为什么你们竟含着泪？……”  
星星们回答道：“我们孤独……”

“每一颗星都远离姐妹们，  
你却以为她们都是近邻；  
星星的光多么温柔、敏感，  
在她的国内却没有证人。

“她的烈焰散出满腔热情，  
默然消失在冷漠的太空。”  
于是我说：“我懂得你们！  
因为你们就像心灵；

“每颗星发光，离姐妹很远，  
尽管看起来近在身边。  
而她——永恒孤独的她  
在夜的寂静中默默自燃。”

飞白 译

## 天 鹅

湖水深邃平静如一面明镜，  
天鹅双蹼划浪，无声地滑行。



它两侧的绒毛啊，像阳春四月  
 阳光下将融未融的白雪；  
 巨大乳白的翅膀在微风里颤，  
 带着它漂游如一艘缓航的船。  
 它高举美丽的长颈，超出芦苇，  
 时而浸入湖水，或在水面低回，  
 又弯成曲线，像浮雕花纹般优雅，  
 把黑的喙藏在皎洁的颈下。  
 它游过黑暗宁静的松林边缘，  
 风度雍容又忧郁哀怨，  
 芊芊芳草啊都落在它的后方，  
 宛如一头青丝在身后荡漾。  
 那岩洞，诗人在此听他的感受，  
 那泉水哀哭着永远失去的朋友，  
 都使天鹅恋恋，它在这儿留连。  
 静静落下的柳叶擦过它的素肩。  
 接着，它又远离森林的幽暗，  
 昂着头，驶向一片空阔的蔚蓝。  
 为了庆祝白色——这是它所崇尚，  
 它选中太阳照镜的灿烂之乡。  
 等到湖岸沉入了一片朦胧，  
 一切轮廓化为晦冥的幽灵，  
 地平线暗了，只剩红光一道，  
 灯心草和菖兰花都纹丝不摇。  
 雨蛙们在宁静的空气中奏乐，  
 一点萤火在月光下闪闪烁烁。  
 于是天鹅在黑暗的湖中入睡，  
 湖水映着乳白青紫的夜的光辉；  
 像万点钻石其中的一个银盏。  
 它头藏翼下，睡在两重天空之间。

飞白 译

## 碎 瓶

花瓶被扇子敲开罅隙，  
 马鞭草正在瓶中萎蔫，  
 这一击仅仅是轻轻触及，